

Getting to Know the Indwelling Holy Spirit 認識內住的聖靈

Scriptures

經文

Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 2-11-2024

約翰福音 John 14 : 16 - 17

16 我要求父、父就另外賜給你們一位保惠師、
叫祂永遠與你們同在、

17 就是真理的聖靈、乃世人不能接受的．因為不見祂、
也不認識祂．你們卻認識祂．因祂常與你們同在、
也要在你們裡面。

**16 And I will ask the Father, and He will give
you another Counselor to be with you
forever—**

**17 the Spirit of truth. The world cannot
accept Him, because it neither sees Him
nor knows Him. But you know Him,
for He lives with you and will be in you.**

羅馬書 Romans 8 : 9 - 11

- 9 如果 神的靈住在你們心裡、你們就不屬肉體、乃屬聖靈了。人若沒有基督的靈、就不是屬基督的。**
- 10 基督若在你們心裡、身體就因罪而死、心靈卻因義而活。**
- 11 然而叫耶穌從死裡復活者的靈、若住在你們心裡、那叫基督耶穌從死裡復活的、也必藉著住在你們心裡的聖靈、使你們必死的身體又活過來。**

9 You, however, are controlled not by the sinful nature but by the Spirit, if the Spirit of God lives in you.

And if anyone does not have the Spirit of Christ, he does not belong to Christ.

10 But if Christ is in you, your body is dead because of sin, yet your spirit is alive because of righteousness.

11 And if the Spirit of Him who raised Jesus from the dead is living in you, He who raised Christ from the dead will also give life to your mortal bodies through His Spirit, who lives in you.

哥林多前書 1 Corinthians 6 : 19 - 20

- 19 豈不知你們的身子就是聖靈的殿麼．這聖靈是從神而來、住在你們裡頭的．並且你們不是自己的人．
- 20 因為你們是重價買來的．所以要在你們的身子上榮耀神。

- 19 Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit, who is in you, whom you have received from God?**
- You are not your own;**
- 20 you were bought at a price.**
- Therefore honor God with your body.**

Getting to know the Indwelling Holy Spirit 認識內住的聖靈



John 約翰福音 14 : 16 – 17 ; Romans 羅馬書 8 : 9 - 11
1 Corinthians 哥林多前書 6 : 19 - 20
Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 2-11-2024

Good morning brothers and sisters.

Happy Chinese New Year. May God bless everyone in the year ahead 弟兄姊妹早安，願上帝在新的一年里祝福大家



Foreword 前言

I took a break from preaching in the last 4 months
在過去 4 個月我稍作休息，暫停講道事奉

As my break came close to the end, I contemplated what I should preach next

當我的休息接近尾聲時，我思考接下次我該宣講什麼

It became clear to me that two crucial topics are significantly overlooked in evangelical church pulpits today. 我清楚地意識到，當今福音派教會的講壇明顯忽略了兩個關鍵議題。

The first topic revolves around the return of Christ and its associated end-time prophecies. I have previously delivered several messages on this subject, including three sermons presented last year.

第一個主題圍繞著基督的再來及相關的末日預言。我之前曾就這個主題發表過幾篇信息，包括去年傳講的三篇講道。

Foreword 前言

The second topic is about the Holy Spirit.

第二個主題是關於聖靈。

In my over fifty years as a Christian, I have heard very few sermons on the Holy Spirit, probably less than half a dozen times. 在我五十多年的基督徒生涯中，我很少聽到關於聖靈的講道，大概不到半打次。

While these two subjects may occasionally surface in church Sunday schools and Bible studies, the discussions are often limited in scope and lack in-depth exploration. 儘管這兩個主題偶爾會在教會的主日學和查經班中出現，但討論通常較為狹窄，缺乏深度。

I observed that these two subjects are often overlooked for similar reasons.

我觀察到這兩個主題通常因為相似的原因而被忽視：

- 1) They are not easy to understand.**
- 2) Due to the lack of proper understanding, Christians and preachers alike have fear of these two subjects and try to avoid them .**

Foreword 前言

- 1) 它們不容易明白。
- 2) 由於缺乏正確的理解，基督徒和傳道人對這兩個主題感到恐懼，傾向於避免涉及。

Today's Sermon title is “Getting to Know the Indwelling Holy Spirit” 今天講道的標題是“認識內住的聖靈”

As I prepared this sermon, I became convinced this is the message God wants me to preach and the Holy Spirit has been downloading the contents of this message to me. 當我準備這篇講道時，我越發確信這是神要我宣講的信息，並且聖靈把這篇信息的內容下載給我

I think the message content has to come from the Holy Spirit since it is about Him and He is the only authority in this regard. 我認為這篇信息的內容必須來自聖靈，因為這是關於祂的，祂是在這方面唯一的權威。

So I hope everyone will pay attention and understand today's message. 所以希望大家能留心聽並且都聽懂今天的信息。

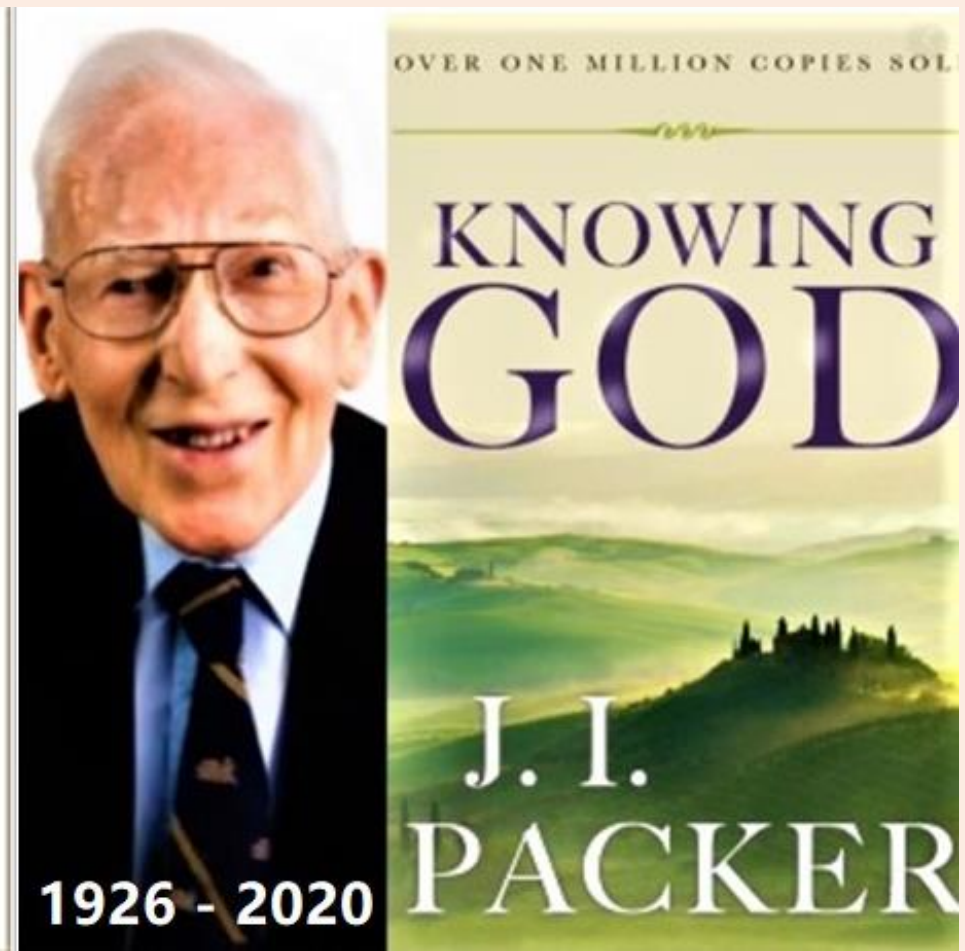
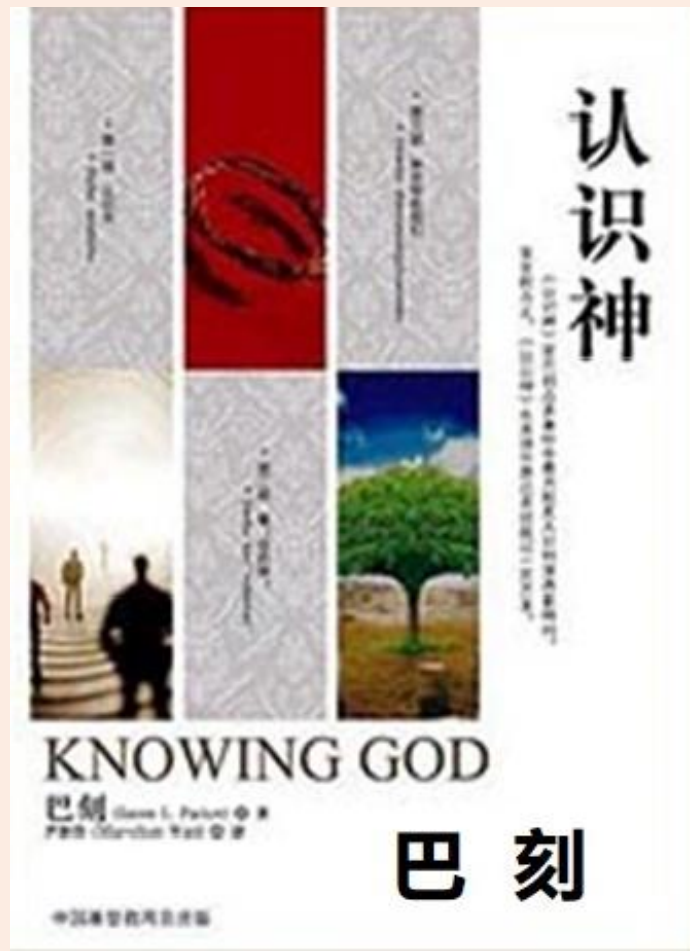
- 1 Foreword
- 2 Degrees of knowing God
- 3 Pathways to Knowledge of God
- 4 Holy Spirit, the Unheard-of Godhead
- 5 Holy Spirit – the Misunderstood Godhead
- 6 Tragic Neglect of the Holy Spirit
- 7 Holy Spirit, the Forgotten God
- 8 The All-important Holy Spirit
- 9 Meanings of the Holy Spirit's Indwelling
- 10 Getting to Know the Holy Spirit Through Experience
- 11 Listening to the Holy Spirit
- 12 Testimony of the Indwelling Spirit
- 13 Concluding Words

- 1 前言
- 2 認識神的程度
- 3 認識神的途徑
- 4 聖靈，前所未聞的神格
- 5 聖靈 – 被誤解的神格
- 6 忽視聖靈的可悲
- 7 聖靈，被遺忘的神
- 8 至為重要的聖靈
- 9 聖靈內住的含意
- 10 從經歷上認識聖靈
- 11 聆聽聖靈的聲音
- 12 內住聖靈的見證
- 13 結語

Degrees of knowing God 認識神的程度

J. I. Packer is a very famous and respected theologian. He wrote a profound yet easy to understand theological book titled "Knowing God"

巴刻 (J. I. Packer) 是一個很出名，很得人敬重的神學家。他寫了一本很有深度卻很容易讓讀者明白的神學書，名叫「認識神」



1926 - 2020

Degrees of knowing God 認識神的程度

In his book, Packer points out that there are different levels of knowing God. 巴刻在書中指出認識神有不同的程度。

Most people merely “**know of God**”, some understand a bit more deeply, they “**know about God**”, but very few truly “**know God**”.

大部份人只是[**知道神**], 一些人對神的了解多一點, 深刻一點, 他們是[**曉得神**], 但鮮有人是真正「**認識神**」。

One may have a strong interest in theology, read many books on theological exegesis and apologetics, he may be invited to speak, lead study groups, and write articles... Yet, an interest in theology, having knowledge about God, and the ability to think clearly and speak well on Christian themes are not at all the same as knowing God. The person may not know God.

一個人可能對神學有濃厚的興趣, 讀了很多神學詮釋和護教學的書籍, 可能受到邀請作講員、帶領聖經研究組、寫文章.....然而, 對神學的興趣、擁有關於神的知識, 擁有清晰思考和講論基督教主題的能力, 與認識神根本不是同一回事。 這個人可能並不認識神。

Pathways to Knowledge God 認識神的途徑

Knowledge of God can be pursued through two distinct avenues, leading to two different kinds of knowledge
對神的認識可以透過兩個獨特的途徑追求，導致兩種不同的知識

Intellectual Knowledge: Delve into the study of the Bible, read literature about God, or enroll in theology courses. This path facilitates the development of intellectual knowledge about God.

頭腦知識途徑：深入研讀《聖經》，閱讀有關神的文獻，或參加神學課程。這條路徑培養出對神的頭腦知識。

Experiential Knowledge: Engage and interact with God in your daily life, thereby developing a genuine personal relationship with Him and experiential knowledge

體驗認識途徑：在日常生活中與神接觸，產生互動，從而與祂建立真正的個人關係。產生體驗性的認識。

As pointed out in my previous sermons, the biblical use of the word "know" implies an intimate relationship. This intimacy is akin to the profound relationships between Adam and Eve, spouses, and the shepherd and his sheep (Genesis 4:1, John 10:14-15).

Pathways to Knowledge God 認識神的途徑

正如我在以前的講道中指出，聖經中「知道」一詞的使用暗示著一種親密的關係。這種親密關係類似於亞當和夏娃、配偶之間、牧人和他的羊之間的深厚關係（創世記 4:1，約翰福音 10:14-15）。

Since intellectual knowledge about the Holy Spirit can be acquired through self-study, therefore I will not go into it due to time constraints. I will focus on how we can know the Holy Spirit experientially.

由於有關聖靈的頭腦知識可以透過自學獲得，所以因時間關係我就不贅述了。我會將重點放在講解如何能夠在經歷上認識聖靈。

Nonetheless, I will recommend some good books and articles for you to read that can provide you with a comprehensive understanding of the Holy Spirit.

儘管如此，我還是會推薦一些好書和文章給大家，讓大家對聖靈有一個全面的認識。

[正確認識聖靈 \(CCBibleStudy 華人基督徒查經資料網站\)](#)

[Who is the Holy Spirit in the Bible? 10 Roles in a Christian's Life.](#)

**Article
Links
文章連結**

Holy Spirit, the Unheard-of Godhead

聖靈 -- 前所未聞的神格

In Act 19, Paul met some disciples of Apollos, and asked them: “Did you receive the Holy Spirit when you believed?” They answered, “No, we have not even heard that there is a Holy Spirit.”

在《使徒行傳》19章，保羅遇到亞波羅的門徒，問他們說 “你們信的時候、受了聖靈沒有。他們回答說、沒有、也未曾聽見有聖靈賜下來。”

Today's tragedy is that many believers in churches resemble the disciples of Apollos in Acts 19—they have not heard about the Holy Spirit. Even if they have heard His name, their understanding remains quite superficial and often mistaken

今天的悲劇是，許多教會的信徒就像使徒行傳十九章中亞波羅的門徒一樣，沒有聽過聖靈。即使他們聽過祂的名字，他們的理解仍然很膚淺，而且常常是錯誤的。

Holy Spirit, the Misunderstood Godhead

聖靈 -- 被誤解的神格

Many Christians are familiar with the Apostles' Creed and can recite it. They verbally acknowledge the triune God, but in reality, they only perceive a "Holy Duo" instead of a "Holy Trinity" in their minds.

許多基督徒都熟悉使徒信經並能夠背誦。他們口頭上承認三位一體的真神，但實際上，在他們的心底裏，他們只看到了一個“聖二位”而不是“聖三位”。

They fail to see the Holy Spirit as a distinct person in the Godhead. They perceive the Holy Spirit as an inexplicable power or force, a mysterious "Spirit" or a "Holy Ghost" (as the ancient King James 1611 Version so translated).

他們並沒有把聖靈視為一個有獨立「位格」的神。他們視聖靈為一股神秘莫測的力量，一個神秘的「靈」或是一個「Holy Ghost」（正如古舊的《1611年英王欽定本》所翻譯的）。

Holy Spirit, the Misunderstood Godhead

聖靈 -- 被誤解的神格

Jesus Christ is the incarnation of God. He once lived on earth among man and appeared in a way that people can see, touch, and talk to.

耶穌基督是神道成肉身、曾在地上住在人間、以人能看得見、摸得到、可以與人交談的方式出現。

Comparatively speaking, no one has ever seen the Holy Spirit. The Bible describes His appearance in the form of a dove, fire, wind and a "whispers" etc. Perhaps it is for this reason that Christians have a very vague understanding of the Holy Spirit.

相對來說，從來沒有人看見過聖靈。聖經以鴿子、火、風、「細語」等等形式來形容聖靈的顯現。或許正是因為這原故，基督徒對聖靈的認識很模糊不清。

Tragic Neglect of the Holy Spirit

可悲的忽視聖靈

Due to misconceptions about the Holy Spirit, the prevalence of counterfeit Holy Spirit phenomena, and peculiar incidents observed in certain charismatic churches, many evangelical congregations have opted to avoid discussions about the Holy Spirit entirely and basically put Him in the closet. 由於對聖靈的誤解、假聖靈現象的盛行，以及某些靈恩派教會中觀察到的奇怪事件，許多福音派教會選擇完全避免討論聖靈。基本上把聖靈收藏起來。

But the Holy Spirit must not be ignored. He plays a crucial role in our salvation and Christian life.

但聖靈是決不可以被忽略的，祂在我們的救恩和基督徒生活中擔任著關鍵的角色。

God not only gave us His only begotten Son, Jesus, He also gave us His precious Holy Spirit (Luke 11:13). We need the Holy Spirit, without Him we cannot live.

神不但把祂的獨生愛子耶穌賜給我們，祂也把祂寶貴的聖靈賜給我們(路 11:13)。我們需要聖靈，沒有聖靈我們活不下去。

Holy Spirit, the Forgotten God

聖靈 -- 被遺忘的神

During a prayer conference, a pastor raised these questions to the participants.

在一次祈禱大會中，一位牧師向與會者提出了這些問題

“In the past year, how many of you have acknowledged the presence of the Holy Spirit within you?

在過去的一年中，你們有多少人意識到在你們內心有聖靈的存在？

How many have engaged in conversation with Him?

有多少人與祂進行過對話？

How many have prayed to Him?

有多少人向祂禱告？

And how many have asked for His filling in your life?

有多少人請求祂充滿你們的生命？”

Surprisingly, only one person raised his hand, even though the attendees were church leaders.

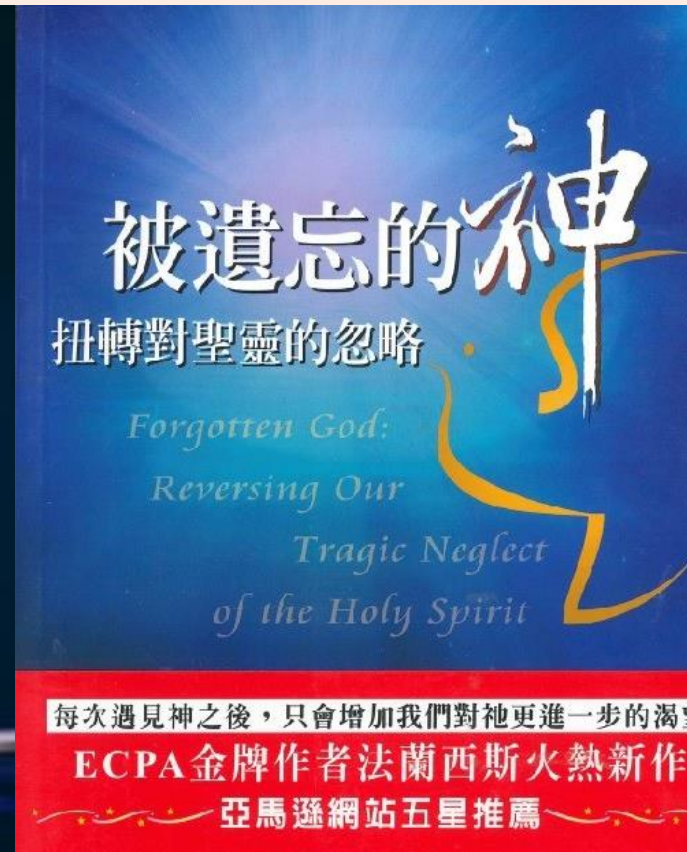
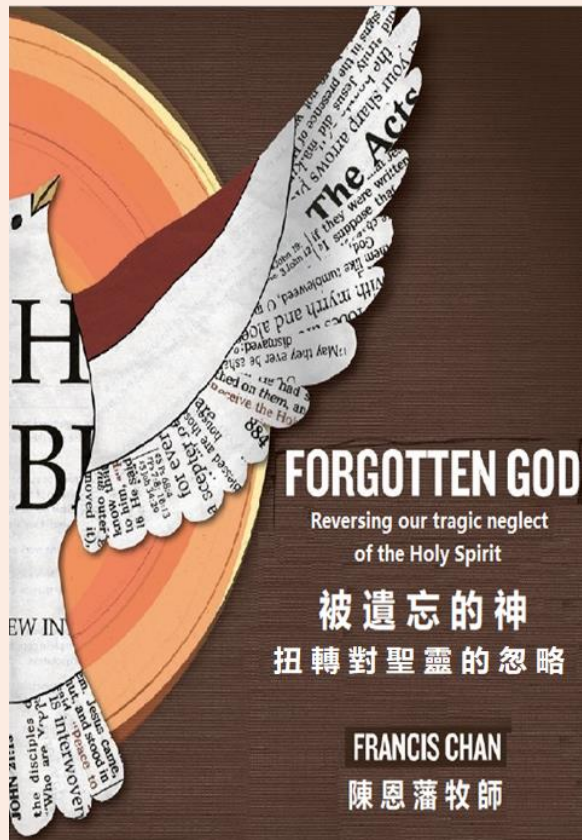
令人驚訝的是，盡管與會者都是教會的領袖，只有一個人舉手。

Holy Spirit, the Forgotten God

聖靈 -- 被遺忘的神

Pastor Frances Chan wrote a book called “Forgotten God”. He points out in his book the serious negligence of the Holy Spirit by churches and believers

陳恩藩牧師寫了一本名為《被遺忘的神》的書。他在書中指出教會和信徒忽略聖靈的嚴重性



Holy Spirit, the Forgotten God

聖靈 -- 被遺忘的神

Another pastor and author Robert Morris wrote a book titled "The God I Never Knew". He points out what Christians are missing without the Holy Spirit.

另一位牧師兼作者羅伯特·莫里斯寫了一本書名為《我從未認識的神》。他指出基督徒沒有聖靈的幫助失去了許多寶貴的東西。

CONTENTS

1 The God I Never Knew 1

PART 1 Who Is This Person?

2 Helper 7
3 Friend 19
4 God 31

PART 2 What Is This Person Like?

5 His Personality 37
6 His Soul: Mind and Will 45
7 His Soul: Emotions 53

PART 3 The Grand Entry

8 Wind and Fire 65
9 Pentecost Now 75

PART 4 The Power Transfer

10 Immersed 87
11 Three Baptisms, Three Witnesses 95
12 Empowered to Live 105

PART 5 The Giver

13 Acts of Grace 115
14 The Discerning Gifts 123
15 The Declarative Gifts 131
16 The Dynamic Gifts 137

PART 6 The Language of Friendship

17 Why the Controversy? 147
18 The Word and the Language 155
19 Beneficial Language 161
20 The Choice Is Yours 167

PART 7 The God You Need to Know

21 Your New Best Friend 181

Study Guide 187

Acknowledgments 211



ROBERT MORRIS

"The God I Never Knew gives life-changing insight into the mystery of the Holy Spirit."
—CRAIG GROESCHEL, senior pastor of LifeChurch.tv and author of WEIRD

How Real Friendship with the Holy Spirit
Can Change Your Life

The God
I Never
Knew

The All-important Holy Spirit

至為重要的聖靈

During the final days of Jesus' earthly presence, He conveyed to His disciples, a message that extends to us today, stating that His return to Heaven is for our benefit; otherwise, the Holy Spirit would not come.

耶穌在世的最後日子裡，祂告訴祂的門徒（包括今天的我們），祂回到天上是為了我們的好處，否則聖靈就不會來。

The Holy Spirit serves as Christ's representative on earth today, hence He is referred to as the Spirit of Christ (Romans 8:9). Through the Holy Spirit, Christ remains with us and within us eternally.

聖靈是基督今天在地上的代表，這就是為什麼聖靈被稱為基督的靈（羅馬書8:9）。通過聖靈，基督永遠與我們同在，並住在我們裡面。

The Holy Spirit takes on the roles of teaching, advising, guiding and aiding us in our life and faith journey.

聖靈在我們的生活和信仰旅程中擔任教導、指導和幫助我們的角色。

He empowers us, enables us to take on responsibilities; 祂賦予我們能力，使我們能夠承擔責任；

The All-important Holy Spirit

至為重要的聖靈

The Holy Spirit sanctifies us and molds us into the image of Christ (Romans 8:29), enabling us to manifest Christ in our characters.

聖靈使我們成聖，塑造我們成基督的樣式(羅馬書8:29)，使我們的品格能夠彰顯基督。

After all, He is the seal of our salvation (Ephesians 1:13). 畢竟，聖靈是我們得救的印記 (以弗所書1:13)

How can we live without Him?

我們怎能活着沒有祂呢？

Romans 8:6 says: “For the mind set on the flesh is death, but the mind set on the Spirit is life and peace” (ESV, NKJV versions... etc.) 羅馬書 8:6 說 “以肉體為念就是死，以聖靈為念就是生命、平安” - 中文新譯本).

The All-important Holy Spirit

至為重要的聖靈

This verse tells us the terrible consequence of ignoring the Holy Spirit (i.e. putting Him in the closet) is “death”, conversely keeping Him in focus is “life and peace” 這節經文告訴我們 忽視聖靈（即把祂收藏起來）的可怕後果是“死亡－沒有生氣”，相反，把注意力放在祂身上則是“生命與平安”

Could this be the reason why our spiritual life or church life is so dull and lifeless? 是否正是因為這原因我們的屬靈生命或教會生活是如此沉悶、毫無生氣呢？

Actually, I am asking myself this question as the Holy Spirit downloads this idea to me for this sermon preparation.

其實當聖靈將這個意念下載給我預備這篇講道時，我也在問自己這個問題。

Meanings of the Holy Spirit's Indwelling

聖靈內住的含意

In Romans 8:9, Paul reveals a startling fact: “The Spirit of God dwells in you.” The indwelling of the Holy Spirit is a “requisite” for becoming a Christian, which means He is the “essential person” we need to become

Christians. 在羅馬書 8:9裏，保羅揭示了一個令人驚訝的事實：“神的靈住在你們裏面”聖靈的內住是成為基督徒的“必要條件”，這意味著聖靈是我們成為基督徒所需的“必要人物”。

When Paul speaks of the Holy Spirit dwelling “in you,” He uses an intimate language. The word used is the root word for “house”. 保羅提到聖靈住在「你們心裡」，是用一種親密的語言。保羅使用的字是「房子」的字根。

He “dwells” within us is as intimately as a family living in the same house. Just as God once “dwelled” in the tabernacle and temple in Old Testament times, so now God's Spirit “dwells in your hearts” (1 Corinthians 3:16; 6:19; Ephesians 2:22). 祂親密地「居住」在我們裡面，就像一家人住在一個房子裡一樣。好像舊約時代神曾經「住在」會幕和聖殿裡一樣，現在神的靈也住在「你們心裡」（哥林多前書 3:16；6:19；以弗所書 2:22）。

Meanings of the Holy Spirit's Indwelling

聖靈內住的含意

The reference to the Holy Spirit dwelling “in you” here is also a constant language. If you believe in Christ, the Holy Spirit will not come upon you or walk with you as it did in Old Testament times. He lives in you forever.

這裡提到的聖靈住在「你裡面」也是恆久的字眼。如果你相信基督，聖靈就不會像古時那樣降臨在你身上或與你並肩而行。祂永遠住在你裡面。

Simply put, the Holy Spirit is not a visitor, a vacationer in our home, or even a temporary tenant —He is a permanent member of the home. In fact He is the head of the household

簡單來說，聖靈不是我們的訪客，不是來我們家的度假者，更不是臨時的租房客——祂是我們家中的永久成員；事實上祂是家主

Meanings of the Holy Spirit's Indwelling

聖靈內住的含意

Now let us ask ourselves these questions: Am I aware of the indwelling presence of the Holy Spirit within me?
現在讓我們問自己這些問題：我是否知道聖靈住在我裏面？

How well do I know Him? How close am I to Him?
我對祂了解有多深？我與祂的關係有多親密？

Do we talk to each other regularly? (I mean two-way conversations, not talking to oneself)
我跟聖靈是否經常交談？（我是指雙向對話，而不是指自言自語）

Where in my "house" does the Holy Spirit live?
Do I put Him in a closet in the basement? Or does He use every room in the house?
在我的「房子」裡，聖靈住在那裡？我是把祂安置在地下室的衣櫥裡嗎？還是祂使用屋中的每一個房間？

The living room is like my social life.
Am I too addicted to social media (WhatsApp, WeChat, Facebook, etc.) and let them occupy my heart and time?
客廳 - 好比我的社交生活。我是否太沉迷於社交媒體（WhatsApp、微信和 臉書等等），被它們佔據了我的心和時間呢？

Meanings of the Holy Spirit's Indwelling

聖靈內住的含意

Family/Recreation Room – represents my leisure and entertainment life. Am I addicted to certain TV shows, drama series, sports programs, traveling, eating, drinking and having fun?

家庭廳/娛樂室——代表我的休閒和娛樂生活。我是否沉迷於某些電視節目、連續劇或體育節目，旅遊，吃喝玩樂呢？

Bedroom – my quiet time and thought life. When I am alone and not busy, what occupies my mind? Do I enter into God's presence and have conversation with Him?

臥室——我的寧靜時光和思想生活。當我獨處且不忙碌時，我的心靈被什麼佔據呢？我是否進入神的同在，並與祂對話呢？

To be honest, when I received these thoughts from the Holy Spirit and wrote this sermon, I felt ashamed because there are some rooms in my "house" where I have not let the Holy Spirit occupy. I need to repent.

老實說，當我從聖靈領受這些意念寫這篇講章時，我也感到很慚愧，因為在我的「房子裏」，有些房間，我並沒有讓聖靈入住。我需要悔改。

Meanings of the Holy Spirit's Indwelling

聖靈內住的含意

By the grace of God, I also have areas of victory.
藉著神的恩典，我也有得勝的地方。

For example, I know a single young man who has two cars and four motorcycles in his garage. These are his favorite playthings. But I don't waste money in this regard. Our cars are all second-hand, and quite old.
比方說，我認識一個單身年青貴族，他車庫裏有兩部汽車和四部摩托車，這些都是他喜愛的玩物。在這方面我沒有浪費錢財和時間，我們買的汽車都是二手的，是相當舊的。

One time our car needed to be repaired, and I was hesitating when I clearly heard a voice inside asking: "Who owns the car? You or me?". Then I understood what God wanted me to do.

有一次我們的汽車需要修理，我正在猶疑，就清楚聽見裏面有一個聲音問：「車主是你，還是我？」。我就明白神要我怎樣做了。

I never realize that the Holy Spirit also lives in our garage and drives the car He gave us. How wonderful.
我從來沒想過聖靈也住在我們的車庫裡並駕駛祂給我們的汽車。多麼美好啊！

Getting to Know the Holy Spirit Through Experience 從經歷上認識聖靈

Now we come to the most important part of today's sermon. 現在我們來到今天的講道最重要的部份

If today's message takes a bit longer, I hope you have the patience to listen through, as I believe today's message is crucial and comes from inspiration of the Holy Spirit. He has important words to say.

今天的講道如果需要稍長的時間，我希望你有耐心聽完，因為我相信今天的信息非常重要，並且出自聖靈的感動。祂有重要的話要說。

The topic we have come to is “Getting to Know the Holy Spirit Through Experience”

我們現在要講的題目是：“從經歷上認識聖靈”

The key to knowing the Holy Spirit is to engage Him through interactions (kind of like Jacob wrestling with God). 認識聖靈的關鍵是透過互動與祂接觸 (有點像雅各與神摔跤)。

Getting to Know the Holy Spirit Through Experience 從經歷上認識聖靈

First, we need to have a correct understanding of the Holy Spirit. If our understanding is incorrect, leading us to fear Him and avoid Him, how can we build a relationship with Him and get to know Him?

首先我們對聖靈要有正確的觀念。如果觀念不正確，導自我們害怕祂，躲避祂，我們怎能與祂建立關係，認識祂呢？

Secondly, we must have a desire to know Him, care about establish a relationship with Him. Simply put, we must “set our mind on the Spirit” (Romans 8:9 ESV).

其次，我們必須渴望認識祂，在乎與祂建立關係。簡單地說，我們必須「體貼聖靈，以聖靈為念」（羅馬書8:9 和合本、新譯本）

Thirdly, communication is essential for establishing mutual relationships. 第三，溝通對於建立雙方關係是最重要的。

Getting to Know the Holy Spirit Through Experience 從經歷上認識聖靈

Therefore, we need God to restore our spiritual senses – our spiritual eyesight and hearing so that we can see what the Holy Spirit is doing (Mark 8:22-25) and hear what He is saying. (He who has an ear, let him hear what the Spirit says - Rev. 2:7,11,17,29; 3:6,13,22)

所以我們需要神恢復我們屬靈的感官 - 恢復我們屬靈的視覺和聽覺, 讓我們能夠看到聖靈在做什麼(馬可福音8:22-25) ,聽到祂在說什麼。(聖靈向眾教會所說的話, 凡有耳的, 就應當聽 - 啟 2:7,11,17,29; 3:6,13,22)

The restoration of our spiritual senses may take some time, but don't be disheartened. God promises that if we seek, we will find, if we knock, the door will be opened to us. Let us fervently cry out to Jesus to revive our spiritual senses (Mark 7:31-37; 8:22-25). 我們的屬靈感官可能需要時間才能恢復, 但不要氣餒。神應許, 如果我們尋求, 就必尋見; 如果我們敲門, 就必給我們開門。讓我們高聲呼喊耶穌, 求祂恢復我們的屬靈感官 (馬可福音 7:31-37; 8:22-25) 。

Listening to the Spirit 聆聽聖靈的聲音

5 years ago, on Jan. 27, 2019, I preached a sermon on a related topic. 五年前，2019年1月27日，我講過一篇相關的講道

聆聽 神的聲音

Listening to the Voice of God



I think that sermon should go hand in hand with today's message

我認為那篇講道應該與今天的信息相輔相成。。

Since sermons were not recorded in our Church's early dates. So I will send out the script of that sermon to you for use with this one.

John 10:14,17 ; Rev. 3:20,22; Heb. 3:7-8

約十:14, 17; 啓三:20,22 來三:7-8

M C F Worship Jan 27, 2019

由於在我們的教會的早期講道沒有被記錄，所以我會把那篇講道的腳本寄給你們，供你們使用。

Listening to the Spirit 聆聽聖靈的聲音

Subject:	Listening to the Spirit
From:	Derek Prince Ministries
To:	David Lee
Date:	Tuesday, June 12, 2012 10:37 AM

12 years ago, I received this extremely useful article on listening to the Holy Spirit. I will send this article to you.

12 年前，我收到了這篇非常有用的文章是關於聆聽聖靈聲音的。我會把文章寄給你們

Dear David,

Do you recall the last time the Lord spoke directly to you? What was it He said to you? Did you take steps to follow through on what He prompted you to do?

I'm not trying to put you on the spot by asking those questions. I'm asking myself as well. I want to simply use them to focus on a vital area of our lives—the regular, practical guidance we can receive by **listening to the Spirit**.

David 你還記得上一次 神直接對你講話嗎？祂對你說什麼？祂催促你去做的事你有沒有採取行動去辦成呢？我這樣問你不是要讓你感到被逼回答。事實上，我也在問自己這同一個問題。

我只是想透過這問題將焦點放在我們生活中一個重要的領域：

就是如何藉着經常聆聽到聖靈的聲音得以在實際的生活上清楚知道聖靈的引導，並跟從祂。

Responding to an Impression 對一個感動的回應

Early one recent morning on my way to the office, I stopped for gas at a service station. Standing there at the pump, I glanced over my shoulder and

Testimony of the Indwelling Spirit

內住聖靈的見證

The strongest evidence that we belong to God and that we are saved is our ability to hear the voice of the indwelling Spirit of God. 我們屬於神並得救的最有力證據就是我們能夠聽到內住神的聖靈的聲音。

This is what Romans 8: 9; 14-16 tells us. 這是羅馬書第八章 9, 14-16 告訴我們的。

9 .. And if anyone does not have the Spirit of Christ, he does not belong to Christ. 人若沒有基督的靈, 就不是屬基督的。

14 because those who are led by the Spirit of God are sons of God. 因為凡被 神的靈引導的、都是神的兒子。

15 For you did not receive a spirit that makes you a slave again to fear, but you received the Spirit of sonship. And by Him we cry, "Abba, Father." 你們所受的
不是奴僕的心、仍舊害怕。所受的乃是兒子心、因此我們呼叫阿爸、父。凡被 神的靈引導的、都是神的兒子。

16 The Spirit himself testifies with our spirit that we are God's children. 聖靈與我們的心同證我們是神的兒女

My Testimony 我的見證

While I was pursuing graduate study at the University of Maryland, I relied on a research assistantship for financial support. 當我在馬利蘭大學攻讀研究生時，我的經濟需要依靠研究助理助學金來支持

However, after one year, that research fund was depleted. 然而，一年後，那研究經費耗盡了。

One day, as I passed by the bulletin board of the astronomy department adjacent to my meteorology department, I noticed a job opening for a research position at the Goddard Space Flight Center in Greenbelt, Maryland.

有一天，當我經過我主修氣象系相鄰的天文學系的公告牌，看到馬利蘭州綠帶區的哥達太空飛行中心有一個研究職位空缺。

Given that my major was not in astronomy, I dismissed the possibility, deeming myself ineligible.

鑑於我攻讀的不是天文學，我排除了這個工作的可能性，認定自己沒有資格。

My Testimony 我的見證

Yet, as I passed that bulletin board for the second time, I heard an inner voice saying: "Why not give it a try?"

然而，當我第二次經過那個佈告欄時，我聽到內裏有個聲音說：
「為什麼不試試看呢？」

I read the announcement carefully only to find out that the application deadline had passed over a month ago. So, I told myself to forget about it. 我仔細看了報告，發現申請截止日期已經過了一個多月。所以我對自己說，算了吧。

Unexpectedly, during my third encounter with that bulletin board, I heard the inner voice again saying: "Why don't you try it?" 沒想到，當我第三次經過那個佈告欄時，我又聽到內心的聲音對我說：「你為什麼不試試看呢？」

Out of curiosity about this inner prompting, I decided to visit the astronomy professor who posted the job opening. To my surprise, he informed me that the research position was still open. 出於對這個內在催促的好奇心，我決定去拜訪發報那工作空缺的天文學系教授。令我驚訝的是，他告訴我那個研究職位仍然空缺。

My Testimony 我的見證

I asked if no one had applied, and he said many had already applied but no suitable candidate had been found yet. 我問那教授是否沒有人申請。他表示，已經有不少人申請過，但還未找到合適的人選。

I asked if I could try. He said yes and arranged me to be interviewed by two NASA scientists.

我問他我可否嘗試。他說可以，就安排我去會見太空署的兩位科學家。

After the interview, I was quickly offered the position. 接見完畢後，我很快就被錄用。

Later, I learned that the previous applicants were all Ph.D. students or postdocs, while I was just pursuing a master's degree at that time. In other words, I had the lowest qualification among the candidates.

後來我才知道，先前申請這份工作的人都是博士生或博士後，而我那時只是在攻讀碩士學位。也就是說我在應徵人中的資歷是最低的。

My Testimony 我的見證

For some reason, the two NASA scientists who interviewed me didn't want to hire an overqualified applicant.

基於某種原因，接見我的兩位美國太空署科學家不想僱用一位資歷過高的申請人。

But God let me understand that the real reason was because He wanted me to recognize His sovereignty and gave me a humbling experience.

但神讓我明白真正的原因是因為祂要我認識祂的主權並給我一個自卑的經歷。

In essence, I was hired not because I was superior to others but because I had the lowest qualification among the applicants. 也就是說，我被錄用，不是因為我比別人優秀，反而是因為我的資歷比不上別人。

I didn't deserve that job, but by God's grace, I received something I didn't deserve.

我不配得到那份工作，但因著神的恩典，我獲得我不配得的

Ending Word

結語

Earlier in my sermon, I mentioned Robert Morris wrote a book called “The God I Never Knew”, with a subtitle “How Real Friendship with the Holy Spirit Can Change Your Life”.

早些時候我在講道中提到羅伯特·莫里斯寫了一本書，名為《我從不認識的神》，副標題是“與聖靈的真正友誼如何改變你的生命”

In his book Morris tells the story of how a man missed his delicious free meal on his boat trip. 莫里斯在他的書中講述了一個男子如何在乘船航行時錯過了美味免費餐的故事。

In the early 20th century, a poor man in Eastern Europe saved up money for many years for a better life in America. 20世紀初，東歐的一個窮人為了在美國過更好的生活而儲蓄了多年的錢。

Finally, he saved up enough money to buy a third-class boat ticket to the United States. 最後，他有足夠的儲蓄，買了一張去美國的三等船票。 。

Ending Word

結語

He budgeted carefully and bought enough cheese and crackers for his meals during his 12 day voyage. 他仔細地做了預算，買了足夠的芝士和餅乾作為他十二天航行的膳食。

During his voyage, he envied the delicious and hearty meals other passengers enjoyed in the dining room while he ate his own cheese and crackers in his cabin. . 在航行期間，他羨慕其他乘客在餐廳享用美味豐盛的飯菜，而自己則在客艙裡吃著自己的芝士和餅乾。

On the last day of the voyage, one of the ship's stewards. asked him a question: "Sir, I noticed that you did not dine with other passengers in the restaurant." . 在航行的最後一天，船上的一名乘務員。問他一個問題：“先生，我注意到您沒有在餐廳與其他乘客一起用餐。”

The man said. "I'm trying to save money." 男子說：“我要極力省錢。”

The waiter said to him "Oh, dear friend! Don't you know that the price of your ticket includes three meals a day? We have set a seat for you each meal, but you never came!"

Ending Word

結語

服務員對他說：“哦，親愛的！你不知道你的船票價格包括一日三餐嗎？每頓飯我們都給你安排了座位，但你卻沒有來！”。

Author Morris describes encountering Christians who live without experiencing the full blessings and provisions available to them as born-again children of God. 作者莫里斯描述了自己遇到許多的基督徒，他們生活中沒有經歷過作為神重生的兒女所能得到的全部祝福和供應。

The Holy Spirit, sent by Jesus as a valuable gift, is viewed as even better than having Jesus Himself. 耶穌所賜下的聖靈是一份極其寶貴的禮物，被認為比擁有耶穌還寶貴。

Morris emphasizes that the Holy Spirit brings incredible blessings, but some believers fail to receive and embrace this gift. 莫里斯強調，聖靈帶來難以置信的祝福，但有些信徒卻未能接受和擁抱這份禮物。

Instead, they lead spiritually powerless lives, missing out on the richness of God's presence. 反之，他們過著靈性軟弱無能的生活，錯過了神豐富的同在。

Ending Word

結語

The narrative contrasts them with other believers who enjoy power, hear God's voice clearly, and consistently bless others, portraying the latter as participants in the bountiful banquet table of the Holy Spirit. 作者（莫里斯）將他們與其他享有聖靈能力、清楚地聽到聖靈的聲音並不斷使別人得福的信徒進行了對比，將後者描繪為聖靈豐盛筵席的參與者。

The author asserts that blessings in the Holy Spirit is available to all believers, not limited to a special class, and emphasizes that it is a gift freely given to those who ask and receive. 作者說，所有信徒都可以獲得聖靈的祝福，不限於特殊階層，並強調這是白白賜給那些祈求和接受的人的禮物。

Morris encourages believers to seek the Holy Spirit and challenges and embrace this gift. 莫里斯鼓勵信徒尋求聖靈並擁抱這份來自上帝的禮物。

Getting to Know the Indwelling Holy Spirit 認識內住的聖靈



John 約翰福音 14 : 16 – 17 ; Romans 羅馬書 8 : 9 - 11
1 Corinthians 哥林多前書 6 : 19 - 20
Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 2-11-2024